

SERVICES AUX CITOYENS / SERVICES TO CITIZENS

Site web : www.ristigouche.ca Tél. : 418 788-5769 Fax : 418 788-2598
Courriel direction générale : dg@ristigouche.ca Courriel du maire : mairie@ristigouche.ca

**HORAIRE DU BUREAU MUNICIPAL**

Du mardi au jeudi
De 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00

MUNICIPAL OFFICE - BUSINESS HOURS

Tuesday to Thursday
From 8:00 to 12:30 and 1:30 to 5:00

**Le bureau municipal sera fermé du 15
au 18 mars 2016.**

**The municipal office will be closed
from March 15 to March 18, 2016.**

**RECYCLAGE**

Écocentre fermé, réouverture le 7 mai 2016.
Des contenants sont disponibles à la municipalité aux heures d'ouverture du bureau pour recycler les articles suivants :

- Pots de peinture, - Cartouches d'encre,
- Piles électriques, - Cellulaires.

RECYCLING

Ecocenter closed, reopening on May 7, 2016.

Containers are available during business hours at the municipal office to recycle the following items :

- Paint pots, - Ink cartridges,
- Batteries, - Cellphones.

**HORAIRE VIDANGES ET RECYCLAGE**

Vidanges : les lundis 14 et 28 mars
Recyclage : le mercredi 23 mars

SCHEDULE FOR GARBAGE AND RECYCLING

Garbage : Monday March 14 and 28
Recycling : Wednesday March 23

**ÉLECTION PARTIELLE**

En date du 19 février 2016 à 16 h 30, un seul candidat s'étant présenté, M. Jules Ferland a été élu conseiller municipal au poste numéro 3 par acclamation. Félicitation et bienvenue à M. Ferland au sein du conseil
As of February 19 at 4:30 pm only one candidate having presented himself, Mr Jules Ferland was elected municipal councillor for seat 3 by acclamation. Congratulations and welcome to the municipal council.

BY-ELECTION**MATRICE CADASTRALE**

Pour toute information cadastrale, nous vous rappelons qu'une carte interactive en ligne permet d'obtenir un certain nombre d'informations publiques à l'adresse suivante :

www.sigale.ca/Map.aspx?mrc060 onglet - contribuable + Ristigouche-Sud-Est

For all land registry information, we remind you that an interactive on line map allows you access to certain public information at the following link:

www.sigale.ca/Map.aspx?mrc060 tab - contribuable + Ristigouche-Sud-Est

CADASTRAL MATRIX**SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL**

Prochaine séance du conseil municipal :
Lundi 4 avril à 18h30.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Next municipal council meeting :
Monday, April 4, at 6:30 PM.

VIE MUNICIPALE / MUNICIPAL LIFE**PREMIERS RÉPONDANTS****FIRST RESPONDERS**

La municipalité désire mettre en place un service de premiers répondants en cas d'urgence, en lien avec le service 9-1-1. Nous sommes donc à la recherche de bénévoles intéressés par ce projet. Une formation est dispensée gratuitement à chaque volontaire et le matériel nécessaire est également fourni. Pour toute information ou candidature, n'hésitez pas à contacter le bureau municipal.

The municipality wishes to set up a committee of first responders in case of an emergency in connection with the 9-1-1 service. We are looking for any interested volunteers. These persons will receive training and all necessary equipment will be furnished. For further information, don't hesitate to contact your municipal office.

**SÉCURITÉ PUBLIQUE****PUBLIC SAFETY**

Faisant suite à la demande de Ristigouche-Sud-Est, la municipalité de Matapédia a entamé la démarche pour l'installation d'un éclairage public à l'intersection de la route 132 et du chemin Sillars côté ouest.

Following a request by Ristigouche-sud-est, the municipality of Matapédia has taken steps to install lighting at the intersection of route 132 and Sillars Road west.

**CAISSE DESJARDINS DES MONTS ET RIVIÈRES DE MATAPÉDIA**

La municipalité a négocié une entente de services financiers avec la Caisse Desjardins des Monts et Rivières de Matapédia. Cette entente prévoit un important service complémentaire de perception de compte pour des frais bancaires inférieurs à ceux facturés par la CIBC. Vous pourrez ainsi payer vos comptes de taxes directement à vos institutions financières ou par internet. Nous vous communiquerons plus d'informations sur ce sujet dans la journal d'avril.

The municipality has negotiated an agreement of services with the Caisse Desjardins in Matapédia. This contract includes a complimentary service of collection of accounts with better rates on fees than those offered by CIBC. You can now pay your taxes directly at your financial institution or by internet. More information will be available in our April issue.

**AMEUBLEMENT SALLE DU CONSEIL****MUNICIPAL COUNCIL ROOM FURNISHING**

La municipalité a renouvelé les fauteuils de la salle du conseil au prix imbattable de 5 dollars l'unité. Merci à la municipalité de Pointe-à-la-Croix pour cette collaboration.

The council hall has new chairs that only cost \$5 each thanks to the generosity of Pointe-à-la Croix council.

**CONTRAT DE SERVICE TÉLÉPHONE ET INTERNET****CONTRAT DE SERVICE TÉLÉPHONE ET INTERNET**

La municipalité a négocié un contrat de service auprès de Telus afin d'assurer le service de téléphonie et d'internet. Ce nouveau contrat permettra une économie annuelle de **1 650 \$**.

The municipality has negotiated a contract with Telus for telephone and internet services with a big saving of \$1 650.

**LEVÉE DE FONDS****FUND RAISING**

À l'initiative de la conseillère Brigitte Kenny, la levée de fonds du 20 février 2016 au profit de la patinoire au magasin Provigo de Pointe-à-la-Croix a rapporté 323,30 \$. Merci à tous les participants et aux donateurs.

Thanks to the initiative of Brigitte Kenny, the fundraiser of Feb. 15 to raise money for the skating rink at Provigo in Pointe-à-la Croix brought in \$323.30. Thanks to all the participants.

VIE MUNICIPALE / MUNICIPAL LIFE**FLEURONS DU QUÉBEC**

La municipalité est heureuse d'annoncer qu'elle a renouvelé son adhésion au programme des Fleurons du Québec pour les trois prochaines années. C'est avec fierté que la municipalité avait obtenu, en 2013, 4 fleurons sur une possibilité de cinq, valables jusqu'en 2015. Le renouvellement de notre adhésion nous permettra de recevoir de nouveau la visite des classificateurs et d'obtenir, à l'automne 2016, notre nouvelle cote de classification des Fleurons du Québec.

Tous ensemble, poursuivons nos efforts d'embellissement durable de la municipalité!

The municipality is proud to announce that it has renewed its membership in the program «Fleurons du Québec» for the next three years. In 2013 we had proudly won 4 «fleurons» out of a possibility of 5. This renewal will allow a new classification for the year 2016. Let's all share in the beautifying of our municipality.

**CAMP DE JOUR POUR LES JEUNES****DAY CAMP FOR YOUTH**

La municipalité de Ristigouche-Sud-Est s'est entendue avec celle de Pointe-à-la-Croix pour offrir les mêmes tarifs pour le camp de jour 2016 aux familles de notre municipalité qu'à celles de Pointe-à-la-Croix.

The municipality of Ristigouche-sud-est has made an agreement with Pointe-à la Croix for the 2016 youth camp. Fees will be the same as for those families living in Pointe-à-la Croix.

**PROTECTION DES ZONES HUMIDES****WETLANDS PROTECTION**

L'Organisme de Bassin Versant Matapédia-Restigouche propose aux municipalités concernées de concevoir un cahier de cohabitation durable afin de mieux connaître les habitats aquatiques et sensibles, les richesses biologiques présentes sur le territoire de la municipalité ainsi que les impacts municipaux sur ceux-ci.

Cette étude permettra à la municipalité d'acquérir des informations et des outils afin de favoriser une gestion intégrée et pérenne de ses ressources aquatiques.

The «Organisme de Bassin Versant Matapédia-Restigouche» has proposed that all interested municipalities draw up a leaflet concerning sustainable cohabitation to further our knowledge of aquatic habitat, the biological diversity present in our municipality as well as the impact that the municipality has on them. This study will give us information and the proper tools allowing us to favour integrated and sustainable management of our aquatic resources.

**COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT LOCAL - R-S-E****LOCAL DEVELOPMENT COMMITTEE - R-S-E**

Le Comité de Développement Local de Ristigouche Sud-Est est à la recherche d'une personne capable de faire la confection de 2 meubles, soit un de travail et un second de rangement. Vous êtes invités à faire une soumission par écrit qui comprendra les matériaux et la main d'œuvre et faire suivre le tout au 87, chemin Sillars, Ristigouche Sud-Est au plus tard le 6 février 2016. Pour plus d'information et pour obtenir les plans, contacter Ghislaine au 418-788-5308.

The Local Development Committee of Ristigouche sud-est is seeking a person who could build two pieces of furniture: one to work on and the second for storage. You may submit written propositions which must include material and labour costs to the following address: 87, chemin Sillars no later than February 6, 2016. For further information or for a copy of the plans, please contact Ghislaine at 418 788-5308.



AVIS PUBLICS ET PETITES ANNONCES / PUBLIC NOTICES AND ADS

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos petites annonces et cartes d'affaires par courriel à dg@ristigouche.ca pour publication dans le prochain journal municipal.
Don't hesitate to send us your announcements and business cards at dg@ristigouche.ca for publication in next month's journal.



AVIS PUBLICS

PUBLIC NOTICES

**PROVINCE DE QUÉBEC
MRC D'AVIGNON
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE RISTIGOUCHE PARTIE SUD-EST**

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
Par le soussigné, Hervé Esch, directeur général, secrétaire-trésorier de la susmentionnée
QUE le rôle triennal d'évaluation foncière pour l'exercice financier commençant le 1er janvier 2016 a été déposé à mon bureau et que toute personne peut en prendre connaissance aux heures régulières d'ouverture.
Donné à Ristigouche-Sud-Est,
Ce 1^{er} jour de mars 2016

Hervé Esch

Directeur général, secrétaire-trésorier

The three year evaluation roll for the financial year beginning on January 1 2016 is available in my office for those interested to have a look during regular office hours.

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
Par le soussigné, Hervé Esch, directeur général, secrétaire-trésorier de la susmentionnée
QUE, après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés :
Conseiller au poste numéro 3 : M. Jules Ferland.
Donné à Ristigouche-Sud-Est,
Ce 23^{ème} jour de février 2016.

Hervé Esch

Directeur d'élection

*Following election results the following persons have have been officially elected :
Seat number 3 : Mr Jules Ferland.*

